

聖體軍小叢書發刊旨趣

現在誰也知道公教出版界應當致力於兒童讀物。事實上，零星與偏畸地刊行，同樣地不夠介紹公教全部基本知識。我們深信一部五六百冊完整的公教學生文庫是必要的。不過這件事，決非倉卒間得以完成。

為此先在編校範圍內，編輯一部包括：經史、聖傳、神修、聖召、理論、指導、小說、劇本、詩歌等各類的小叢書。一為聖體軍，儘將綽餘的應用，為教中一般學生，也很可暫作唯一的文庫呢。

這是我們編輯聖體軍小叢書的旨趣。

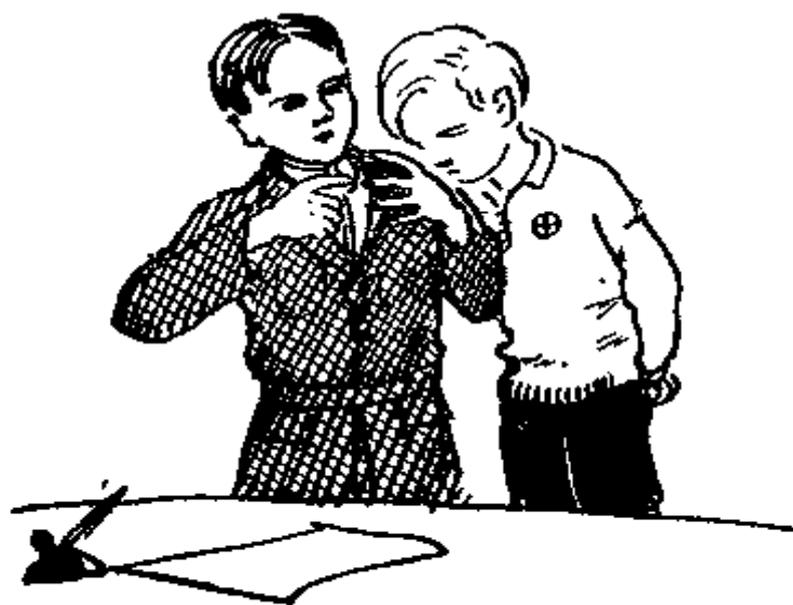
序

編述亞納奇年行實者多家，而以辣瑞尼及梅爾 R. P. Lajennie et l'abbé E. Maire 二司鐸編者爲尤著，風行一世者久矣；方濟各會戴爾華 R. P. Delvoie o. f. m. 神父，乃取二書之精華，仿演講體，作此小編，事約而賅，詞簡而顯，誠爲兒童閱覽之佳本。鄙人譯有小琪事略，題曰天上英兒，譯此編復題曰天上珠兒，蓋琪與奇年雖爲人間兒，都是天上人也。乃一人不化而爲孩，不得入天國，一則此編豈但爲兒童讀品，亦爲父母師長教養兒童之標本，修德作聖之模範也，謹識一言，質

諸世之培育兒童者

譯者序於徐匯大醫院廿五·五·廿四·

貳



天上珠兒

目次

①	緒言	1
②	家世	5
③	頑劣	7
④	感悟	11
⑤	備領	15
⑥	領主	19
⑦	謙遜	25
⑧	聽命	29
⑨	良善	33
⑩	克己	35
⑪	熱心	39
⑫	病終	41
	序	壹

天上珠兒

一 緒言

小朋友！你們可認識亞納奇年嗎？這正是一位冰清玉潔的小
閨女：人家說：他是一朵精美的花，一朵聖體的花，是聖體的鮮
露和聖體的陽光涵養成的，鮮白無比，芬芳天外，又有人說他是
一位有形的天神，是一顆天上的珠兒，天主特寵，耶穌疼愛的女
兒，他一生莫非神而又神，奇而又奇；總之，是一位小聖女。
爲此，亞納去世不久，名聲就飛揚全球，許多有身分的司鐸

修士修女們，都敬仰他，稱讚他；連他本鄉的大主教，也寫了長一篇，講述他自己所得的種種奇恩。人家有事，總求亞納，也總得到亞納的好回音。罪人感化，暴黨歸正，重病痊愈，急難得救，種種小亞納轉禱得來的殊恩特寵，盈千累萬，竟像小德肋撒說的：「我願趁天上過的日子，做些好事在世界。」

✕

✕

✕

✕

✕

亞納一生的行實，真是很神奇，很有趣味，請你們仔細聽聽。噫！亞納奇年的小靈魂，多麼光明！他必要領你們到耶穌跟前，給你們講，誰愛耶穌，誰早領聖體，誰勤領聖體的，都能達到聖德的高峯。倘你們與亞納一般，多多愛慕耶穌，早領聖體，多領聖體，熱心領聖體，也要成個大聖人了。

小朋友，這小亞納和別位聖人不是一樣，倒和你們相同，也

上過學，讀過書，和你們說過一樣的話，做過一樣的事，吃過一樣的苦，這位小聖女，初眼一看，是很容易效法的；然而別懂錯了，小亞納是十分成全的，細細看吧，一步一步，跟他走走才好。





二 家世

亞納奇年生在一九一一年四月二十五日，他的父親是一位伯爵，熱心出衆；一九一四年，歐洲大戰的時候，從軍出征，衝鋒破陣，不顧生死，真是一位模範軍官！不久，陞了軍尉，獎得寶星；可惜沒多時，三次受了重傷，與世長別了。

亞納的母親是類思聖王的嫡裔，又是大將軍夏來特的姪女，也是熱心出衆，品性高尚，善於教養兒女；因此小亞納就成了一位聖德出衆的女子。

亞納生長在這般家庭中，當然不難成聖成賢；但他修到諸般德行，實是天天奮鬥來的；看了下面幾個故事，就可知道了。



三 頑劣

亞納雖生得品格不凡，卓卓不羣，但却有很多不好的脾氣，倘非盡力克治，什麼也修不成。原來他的性情，甚是暴躁，一不稱心，便怒火沖天。他又很倔強，事事不肯聽人，姊弟四人，算他最難管束了！一天，亞納病了，母親就去請了醫生；那知醫生一到，亞納便嚷道：

「你來做什麼？快拿你的帽兒走吧！」

✕

✕

✕

✕

✕

亞納又愛做大頭兒：一次，剛三歲，到舅家去拜望外祖父；

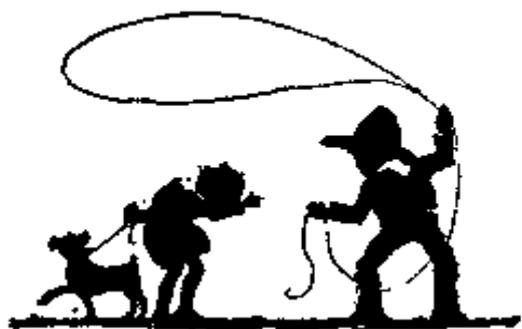
到了那里，就叫表哥哥表姐姐一同操兵，自己竟不客氣，當作兵頭，指揮這個，指揮那個，人人聽他指使。

亞納又很固執，想到一事，就要去做，什麼也不顧。大戰時，他的父親受傷回家，人家正給他敷創，不許亞納進去；亞納便吵個不了，竟要敲破玻璃進去。

他又生得饞口：一次，要吃巧格力，人家不給他，將盒兒放在櫃頂上，藏了起來；此時，正有客人來到，亞納就湊人不備，拿凳子椅子一只一只疊了起來，爬上去，開了盒子，儘拿儘吃。

亞納又很有嫉妬性，剛生十四個月，添了一個小弟弟，名叫雅各伯，亞納見母親疼他，心中很難受；一天，驀地衝將上去，拿小拳頭在弟弟頭上，狠狠擊了一下，又一次，見弟弟坐在母親膝上，就撮了一把灰，向弟弟眼中擲去。

亞納還有一樣毛病，就是驕傲：凡人沖犯了他，他就不顧死活，總要還報才能。





四 感 悟

小朋友，你們聽了這些話，只怕要說：「怎麼一位聖女，有這麼大毛病呢？」不錯，這都是大毛病，但該曉得，那時亞納明悟還沒有開，天主准他生着這些脾氣，正是給我們做個好教訓：凡人有許多毛病，不該就失興，只該像亞納奇年，一開明悟，知道了好歹，便盡心竭力克制自己，改去毛病，全心愛慕耶穌就好了。如今我將亞納下過的苦功，揀幾樣寫在下面，給你們做個榜樣。

原來亞納眼見他疼愛的父親，慘瀉瀉地死了去，頓時愁眉蹙

額，哭個不了，家人便慰他道：

「你爸爸一生行善修德，如今早在天上，享見天主，享受萬福萬樂了，不必這麼哀傷。」

亞納聽說，也就一心想到天堂，到爸爸那裏去；家人趁此機會，便教他怎樣修德行，怎樣改毛病。亞納當時雖只四歲，却是敏警不凡，人家話話說說，都懂得透明，且又生性堅決，想到必要做到，就此決心定意，着手修德，要修到最高的高峯。亞納的母親就不時提導他，教他愛慕小耶穌，因此小耶穌三個字，就深深地印烙他心中，到死磨不掉了。

x

x

x

x

x

每天清早，亞納趕忙起身，喚醒母親，請他陪着念經。日間也不斷地想念耶穌，為父親祈求。亞納又見母親時常長吁短嘆，

哀悲不止，便事事刻苦，加倍誠切地懇求耶穌，「叫母親少些難過。」此外，還刻刻留心，不叫母親生氣；母親有命，就急忙做去，叫他歡喜。亞納那時寫着一封信，至今還保存着，說道：

「我可愛的媽媽，我們知道，要你快樂，最好的是有志氣；因此，我們總要小心聽命，凡你媽媽與老爹禁止的事兒，我們終不去做。」

小朋友們，俗語說：「百行孝為先，」小亞納却從孝上開首修德，好不奇巧？你們要父母喜悅，小耶穌歡愛，也該如此。

✕

✕

✕

✕

✕

亞納又隨時隨處，在弟妹前立好表樣，事事肯喫苦，與前大不相同了，但他想要初領聖體的當兒，在德行路上，更見得飛奔猛進；這正應符了聖教宗庇護拾世說的：「兒童中，因着早領聖

體，勤領聖體，要出聖人了！」



五 備 領

亞納怎麼熱望領聖體，真是有口難說：四歲時，父親還在世，常與母親談論聖體，請他細講。以後年齡日長一日，領聖體的心也日切一日；將近初領時，更要好而又好，預備自己的靈魂，說道：

『我要我的心，潔白得像玉蘂一般，去領耶穌。』

講要理時，亞納總是用心恭聽，對答又爽快明白；同學們每逢問題回答不出，便轉過頭來，瞧着亞納；亞納立刻答應，講得清清楚楚。有一個九歲的同學歎服道：『好不奇怪！亞納什麼都

知道！』不但如此，亞納還照着道理做去，兒童該修的德行，都勉力修到；一切思想，一切行爲，總爲預備迎接好耶穌，說道：『我要竭心盡力，在心上預備一個潔麗的屋子，給小耶穌居住。』

爲這件事，却有過一個笑話：一天，將近耶穌聖誕瞻禮，院長姆姆給衆女學生道：

『你們該預備一個細軟的搖籃，墊上煖和的褥子，給小耶穌睡。』

亞納聽說，呆了半晌，呃噎地泣道：『這怎麼做呢？我還會縫紉！』姆姆聽了，笑道：

『好孩子，這只叫你在心上，愛慕小耶穌，爲他多做些苦功是了。』

亞納一想，點頭道：『哦原來如此！』他就着手做去，事事克己，用心念經，勤謹聽命，棄絕私意，熱愛小耶穌，就成了一

個很好的搖籃。當時有人說道：「從那時起，總不見亞納放過一個克己的機會。」

✕

✕

✕

✕

✕

亞納熱望的日子，正是一天近一天了，不料起了一個風波。原來亞納此時不過六歲，未滿初領的年齡，主教想叫他退去；幸有人講說，主教便命嚴嚴考試一次；耶穌會院長神父，就親身出來考問；人家見了個個寒心，那知亞納竟泰然如故，句句道理，答得又明白，又正確，又爽蕩，院長不勝驚異，向他的母親道：

「別說這個孩子已預備好了，就是你與我够上他的道理知識，也就完事了。」

小朋友，你也如此嗎？你也該像小亞納愛聽要理，用心學習，懂得明白，小耶穌見了，就要歡喜你們，降福你們，和小亞納一般了！



六 領主

初領聖體的前夕，小亞納喜容滿面，心中只想明天的幸福，嘴裏不停地談領聖體事，一副熱情，實難形容。次日一早醒了過來，到了這多年切望，好久預備的日子，更樂不可支，只見滿面煥發，雙目炯炯，純是天欣天樂，如火似炎的情兒。及母親領到堂中，活像一位小天神，人人驚訝讚歎。

到了領聖體時，小亞納心凝神斂，誠信切愛地趨赴耶穌跟前；一時吾主下降，小亞納投入聖懷，心心相契，欣悅和樂謙恭熱

愛諸情，畢形於外。其時亞納與小耶穌所談何言，所求何事，所答如何，只有天主知道；但以我們的微見推測，小耶穌必傾露慈衷，愛悅無比。亞納却也說過：「當我心神會一的當兒，小耶穌與我情談，他說愛我，他愛我遠遠勝過我愛他。」

x

x

x

x

x

這次初領，實是亞納一生最欣喜最榮幸的事兒。從那時起，只與聖體活着，德行也日進一日，直造到高高的聖境。至於亞納怎樣愛慕聖體，却是一言難盡。有位寫亞納行實的人說：亞納時時刻刻想念耶穌，好幾次，正在嬉頑躍跳的當兒，驀地停着，說道：「好耶穌，我愛你！」有時說：「小耶穌，看守我心，不要離了你！」小亞納的心心念念，只有小耶穌一人；見了一朵花，總要摘下，去獻耶穌。有一天，正是聖體瞻禮前一日，亞納向管堂修女說：

「姊姊，要是我紮一個小花球，獻給好耶穌，不能再高興了，我來幫幫你，好不好？」

修女答應後，他就去紮了一球，給修女道：

「姊姊，可放在好耶穌那兒嗎？放得越近越好。」

* * * * *

亞納最愛望彌撒，嘗說道：「我很愛彌撒，而且可多領一次聖體了！」他望彌撒時，總是專心一志，必恭必敬，領聖體時，雙目眈眈地向聖體望着，活像一位熾愛天神；退下時，心神騰越，身世全忘，竟像瞎子一般，須他人牽引，才得回到原跪處所。其時有一久失信德的人見了，讚歎道：「這事確然神妙，我再不能不信有個天主了！」就此回頭改過。

* * * * *

亞納熱愛耶穌到這地步，自然身心完全融化，事事效法耶穌

，追隨耶穌，一步不離，每遇克己的機會，總不空空放過；雖不做什麼大苦工，但像聖女小德肋撒事事克己，刻刻抑制私欲，勤行愛德功夫，不怕辛勞；本分上事，小縱小，不肯疏忽，只求耶穌歡喜。

有一天，亞納正勸兄弟爲耶穌少喫一塊糖，那小饒子忙回道：「好，不差，亞納，這會你先做，明天我做吧！」

亞納原來習慣克己，這會絕口不喫，自不消說了，又有一天，人家見他用蔗皮搓擦手臂，都驚怪，亞納嘻笑說道：

「我想這麼可叫小耶穌歡喜呢！」

✕

✕

✕

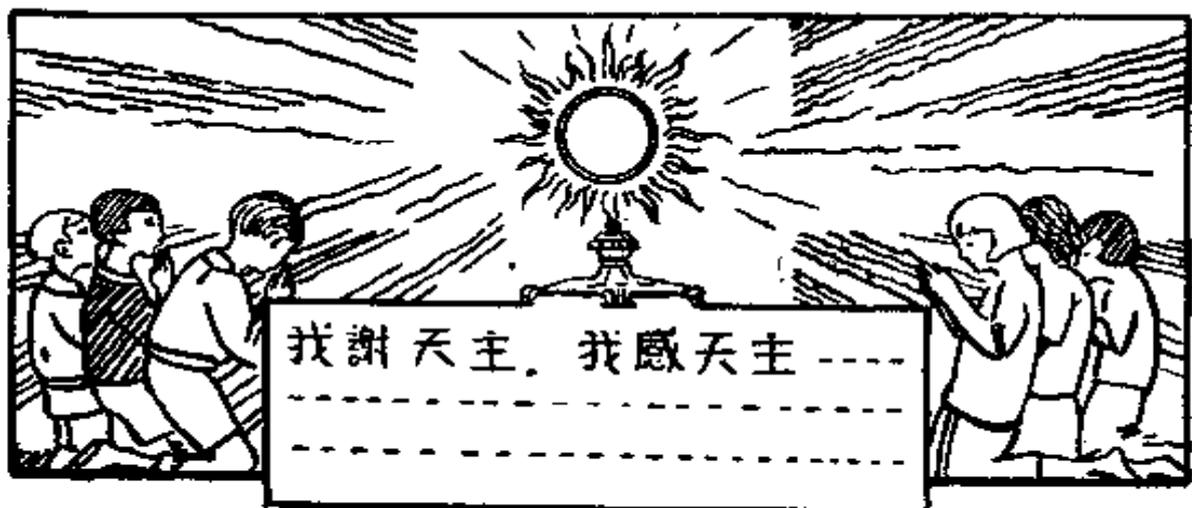
✕

✕

亞納身子原來瘦弱，早上起身當是件難事。老實說，小朋友，你們早上一經喚醒，立刻就起身嗎？不要多躺一會兒嗎？亞納可不如此，早縱早，一聞人家呼喚，就從夢中醒來，連忙起身，

把這天第一件小苦工，獻給耶穌。有一天亞納的弟弟妹妹說道：「今天起身，好不容易！保姆叫了多次，還煩他扶起牀來；獨有亞納一喚就起，沒耽擱一下。」





七 謙遜

亞納生性固執倔強，不受管束，今爲愛小耶穌的緣故，完全改變了，一味謙遜聽命，聽人指使，偶犯了一些過失，不但很很痛悔，求天主饒赦，還在他人前謙謙認差，嗣後格外小心，勿再冒犯，有位他的小朋友說：「亞納給我鬪了一些氣，總是親熱熱地抱着我求饒。」

一天，亞納頑小鞭子，無意中把保姆揪了一下，就十分懊喪，整天陪着不是，連保姆也很難以爲情。

✕

✕

✕

✕

✕

亞納習常又存心謙下，事事退居人後，絕不爭長爭短，吃了什麼虧，便眉飛色舞，覺到分該如此。小朋友，你們也像奇年嗎？若人放後了你們，你們也覺得歡喜嗎？還是賭着嘴臉，爭吵不停呢？唉！總須爲了小耶穌，效法小亞納才好。

小亞納最不歡喜撒謊，不肯騙人，不料一天有人誣他撒謊，那怎麼了得？豈知小亞納竟不置一聲，一味隱忍，把這冤辱獻給小耶穌。

有時人家託他祈求，得到了什麼恩典，前來道謝，亞納急忙高聲回道：「這不是我呀，這是好天主呀！」一副避做却譽的神情，躍現臉上。

✕

✕

✕

✕

✕

然而一天，亞納照着鏡子，輕輕地說了一聲不醜，家人就責備他，從此亞納再不問醜不醜了。後有人說他第二重牙齒，生得

不很齊整，不大好看，亞納嘆道：

「這關什麼？什麼大不了事？只要小耶穌稱心就好了！」

小朋友呀！你們也能這樣說嗎？啊！倘人人都如此，只求耶穌歡喜，世上還有什麼五花六花的事呢？





八 聽 命

上邊說過，亞納小時，非常執拗倔強，今兒叟看他多麼聽命了，有人給亞納說道：

「聽命的孩兒多好！你看小耶穌常聽父母的命，一生聽命到死；你也該像他才好。」

這幾句話，直打亞納心坎，便要事事聽命，一如小耶穌。看他日記簿每張頭上寫着：「唉，我可愛的小耶穌，我常願好好兒聽命。」又寫道：「一個孩兒不聽父母先生的命，件件事，不好說服事天主，不照天主聖意做呢。」

亞納對於聽命，真是念茲在茲，不論什麼事，總說聽命不聽命，就此留下一個笑話：一次有人給他說：

『外方傳教士，都當留鬍子。』亞納忙問道：

『若鬍子長不出，叫那人怎麼聽命呢？』

✕

✕

✕

✕

✕

人家叫亞納做什麼事，馬上欣欣喜喜地做去，從不問什麼理由，什麼緣故。小朋友呀！你們也該如此，別要效法那些不聽命的孩子，總要人家催了幾次，才賭着嘴兒去做，亞納却不如此，接了什麼命，總不打頓一會兒，嘴裏也不嘍咕，也不去尋根究底，也不反駁一句。若是人家的話沒有聽清，便好好兒問個明白；聽清了就飛奔做去，總是高高興興。而且亞納就在嬉頑的當兒，也留心聽命：一天，與小朋友們捉迷藏，正急急找覓藏躲處，一兒說道：

『那邊去最好。』亞納忙回道：『不，不，老爹不叫去，那邊有花，不要踏壞了』。

小朋友，你看一個多麼活潑，多麼好頑耍的亞納，當這緊急當兒，仍是寧可輸着，不肯違命，志氣多麼堅決！

✕

✕

✕

✕

✕

一天，在親戚家吃喜酒；席間進了些冰淇淋，弟妹們都是眼巴巴地，不料母親不許吃，登時賭了面孔，噘起了嘴，很不好看；獨亞納和顏悅色，哄勸弟妹們聽命，作個小苦功獻給耶穌；弟妹們都聽了，一場氣鬧，就此散消。又有一次，亞納給妹妹做洋囡囡，正認真剪裁時，忽聽母親呼喚，登時蹙了蹙眉頭道：『唉，媽媽呀！我這一去，洋囡囡做不成了，但還是聽命好！』說着便放下走了。



九 良 善

先前我也說過，亞納生性暴躁，動不動就發怒；今兒他知道耶穌最愛良善的德行，便刻刻壓服自己，轉成溫婉和靄的性兒了。有幾次，正在嬉耍或做工時，弟妹們故意纏擾，弄得什麼做不成，亞納要耐耐不住，轉身訴保姆道：「可了不得，這麼胡吵，不教我惱怒嗎！」說話未畢，忽想起小耶穌多麼溫良，便發奮克制，心平氣和了。

又有一天，弟弟雅各伯向亞納道：

「姐，大家跑馬吧？」亞納搖搖頭道：

「這個頑意見累得慌，不高興。」話剛出口，便又起了軟心，上去當馬跑了，跑了回來，向保姆附耳道：

「我想來這麼一回，也是個克己工夫，還是做的好。」

小朋友呀！你們也照樣做吧！該效法小亞納，在百樣事兒上，總要良善，依從他人。



十 克己

亞納先很饞嘴；而今吃吃喝喝，都很克己了。不但外加的食品，素常不喫，即尋常的菜肴，總揀次的上口；總不說那樣愛吃，那樣不愛吃。

一天，有人請亞納一家人喫攤麵餅，（攤麵餅原非希罕東西，但像中國下了粉團餃子，總請鄰家共餐。）亞納與弟妹們去了，便在水園裡坐下；過了一會，蠟黃噴香的麵餅從廚房裡對直送來，弟妹們見了，個個垂涎，只苦得一盤只有一二個，這個吃了，那個候着。末了傭婦來問：『誰沒吃？』那些孩子都嚷道：『

我；我！」只有亞納靜悄悄地坐着，毫不置聲，心裏正想做些苦工獻給耶穌，只顧着弟弟妹妹，給這個擷擷飯單，給那個切切麵餅；傭婦回頭一看，便將麵攤遞給亞納道：「小姐，這挨到你了。」亞納便笑着取了一塊，只羞慙慙的，怕人家說破了他克苦的意思。你看小亞納從前偷吃巧克力，娘也管不住，今兒如此樣兒，克苦功夫到什麼地步呢！小朋友呀，都看看小亞納樣，像他一般才好；有什麼糖兒菓兒，便爲小耶穌省下，少吃一些也好，但不可給人說破，減了你的功勞。

✱

✱

✱

✱

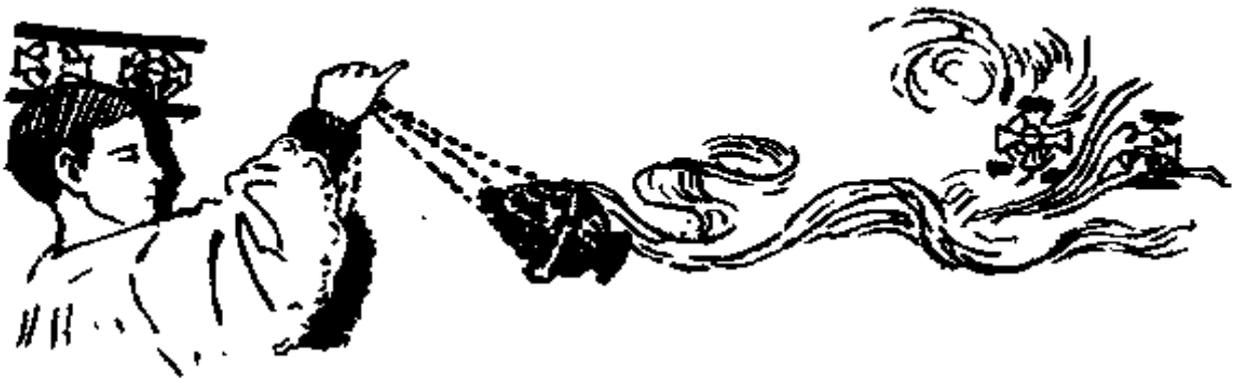
✱

亞納克苦如是，那麼小時間的嫉妬性，當然也都克盡，成了個寬厚和愛的好兒了，百事謙讓，總不佔人便宜。

小時間他要獨佔母親的歡愛，今兒母親出去玩，總讓弟妹傍他身邊，自己偏與保姆交談，免他寂寞。見母親親熱地哄玩弟妹

樂。
們，待他倒板板兒，他也毫不生氣，還火併着香香哄哄，一同笑





十一 熱心

論到亞納的熱心，更沒話說了！勿說幼齡孩子，便長年成人，有幾個及他呢？原來熱心不是別的，便是一片誠心愛慕天主，好像父親一般，件件事做得盡善盡美，叫天主歡悅。亞納奇年正是這樣，他的眼兒常注望着小耶穌，見什麼是他喜悅的，即便去做，做得盡善盡美。他的神業工夫，外面看去，却也不多，不過天天念早晚課，玫瑰經，望彌撒，能領聖體便領，息息念幾遍「亞物瑪利亞，」及別種誦句；種種功夫，亞納做的非常用心，沉沉靜靜，必恭必敬的叫人見了啞罕。

我說亞納的眼兒常常注着耶穌，話正不差：他常與耶穌密密相契，一舉一動，都爲耶穌，常把耶穌放在眼前，事事爲他做些小補贖，小苦工。他又常設法叫四圍的人也愛慕耶穌，四圍的人被他感化的却也不少。啊！在小亞納身上，正如聖保祿（弟鐸書二章十一節）說的：「救世天主的和悅，慈善，愛人的心，都顯的明白了。」



十二 病終

亞納身在世上，心已不在人間，一心想念小耶穌，人家都覺得他快飛天上，到耶穌身邊去了。有個小朋友見到這光景，嘆息道：『我要不見他了！天主必將收他去，他已不是人世的人了！』

『噯呀，這話却使成了事實！』

一九二一年十二月十九日，亞納覺得頭痛背酸，很難受；繼而一天重似一天，病了將一月，痛苦不堪，只顧想念耶穌，終未出聲怨言；寒熱呀，疼痛呀，苦藥呀，都欣欣樂受，成爲朶朶香

花，獻給耶穌，不斷祈求，念誦句；到末了，自己念不成，便叫他人近着牀，高聲誦念，自己默默跟着。

一天，病勢更兇，母親俯身向他道：『我兒！你耐苦如此，慙了耶穌不少，也助了許多罪人回頭改過了。』亞納回道：『媽，我多麼歡喜呢！依你的話，我還願多受些苦呢！』他常遵母親的教訓，到了苦不了時，不停的說：『我的好耶穌，我只要你所要的』。

✕

✕

✕

✕

✕

死前不多時，正滿身不堪痛苦，忽爾容光煥發，宛若天神，忽聞亞納猛呼弟妹道：『姚姚，萊萊，盤盤，來呀，多麼華麗呀！』他見了什麼，人都不知，想是天堂罷了。

死的前一日，瞻禮五，亞納喚母親至，說道：『你見護守天

神嗎？真的：真的：他在那兒。——又說：媽，我見了，我見了！回頭看吧，他在那邊！』到了晚上，問看護的修女道：『姐，我可與天神一同去了嗎？』修女點點頭說了聲可，亞納說道：『多謝，姐姐，多謝！』

就在正月十四早上，亞納隨着天神去了，年幾還不過十一歲。亞納一死之後，人都同聲讚嘆道：『的是一位聖女！』

✕

✕

✕

✕

✕

小朋友呀！你看亞納死得多麼好，你們都要像他一樣嗎？該知道亞納死得這麼好，正因他很愛慕小耶穌，發奮着改毛病，修德行呢。你們要像他一樣死，就該效法他，該像他愛慕我們多好的耶穌，該真正熱心，該決心天天改毛病，天天修德行，就求這位小聖女給你們轉求天主吧！這麼，你們成了他的好朋友，將來

有一天，他領你們到天神隊中，永永享見我們多好的耶穌，永永住在天上，住在天榮天福之中。

